

Grammatical Analysis of Test Verses from [Comparing Translations](#)

Luke 20:22

εξεστιν	ημιν	καισαρι	φορον	δουναι	η	ου
<i>Is it permissible</i>	<i>for us</i>	<i>Caesar</i>	<i>tribute</i>	<i>to give</i>	<i>or</i>	<i>not</i>
Verb	Pronoun	Noun	Noun	Verb	Conjunction	Adjective
Indicative	Accusative	Dative	Accusative	Infinitive		
Present	1st Person	Masculine	Masculine	Aorist		
Active	Plural	Singular	Singular	Active		
3rd Person						
Singular						

Acts 27:14

μετ	ου	πολυ	δε	εβαλεν	κατ	αυτης	ανεμος	τυφωνικος	ο	καλουμενος	ευροκλυδων
<i>After</i>	<i>not</i>	<i>much</i>	<i>but</i>	<i>rushed</i>	<i>down</i>	<i>it</i>	<i>wind</i>	<i>violent</i>	<i>the</i>	<i>called</i>	<i>northeaster</i>
Preposition	Adjective	Adjective	Conjunction	Verb	Preposition	Noun	Noun	Adjective	Article	Verb	Noun
Accusative	Adverb	Accusative		Indicative	Genitive	Pronoun	Nominative	Nominative	Nominative	Participle	Nominative
		Neuter		Aorist		Genitive	Masculine	Masculine	Masculine	Present	Masculine
		Singular		Active		Feminine	Singular	Singular	Singular	Passive	Singular
				3rd Person		3rd Person				Nominative	
				Singular		Singular				Masculine	
										Singular	

Mark 11:16

και	ουκ	ηφιεν	ινα	τις	διενεγκη	σκευος	δια	του	ιερου
<i>and</i>	<i>not</i>	<i>he would</i>	<i>that</i>	<i>anyone</i>	<i>to carry</i>	<i>vessel</i>	<i>through</i>	<i>the</i>	<i>Temple</i>
Conjunction	Adjective	Verb	Conjunction	Adjective	Verb	Noun	Preposition	Article	Adjective
	Adverb	Indicative		Pronominal	Subjunctive	Accusative	Genitive	Genitive	Pronominal
		Imperfect		Indefinite	Aorist	Neuter		Neuter	Genitive
		Active		Nominative	Active	Singular		Singular	Neuter
		3rd Person		Masculine	3rd Person				Singular
		Singular		Singular	Singular				

These works assisted...

GREEK ENCHIRIDION : A Concise Handbook of Grammar for Translation and Exegesis by William MacDonald, Hendrickson Publishers, Peabody, MA, 1986.

H KAINH DIATHKH (The New Testament) : Trinitarian Bible Society, Bath Press, Avon, England.

GREEK NEW TESTAMENT : United Bible Societies, Biblia-Druck GmbH, Stuttgart (German Bible Society), Germany, 1983.

ANALYTICAL GREEK NEW TESTAMENT : Barbara & Timothy Friberg, Baker Book, House Publishers, Grand Rapids, Michigan, 1993.